

## 復活！アブラゼミ・第1回

次の英文を読んで、あとの問いに答えよ。

¶ 1

Jerri Nielsen, a physician from Ohio, has the Internet to thank for saving her life. When she accepted a job in Antarctica as the only doctor at the Amundsen-Scott South Pole Station, she could never have anticipated how technology would help her.

¶ 2

Antarctica is the most isolated place on earth. (A) Every year, scientists from all over the world travel there to work in conditions of extreme cold, with temperatures reaching minus 100 degrees Fahrenheit. ( a ) being cold, the atmosphere is extremely dry and windy. Between February and October each year it gets so cold that parts of the continent are inaccessible. Around the middle of the continent, near the South Pole Station, (B) the cold weather causes plane fuel to freeze, making it impossible for aircraft to land and take off. Thus, between February and October, the team of researchers at the station must live together in isolation.

¶ 3

Numerous research stations exist on Antarctica, and staff may need medical treatment for anything from a cold to a bad cut. (C) The extreme cold, wind, and dryness of the Antarctic environment can also cause many physical problems. ( b ), at each of the research stations, a doctor must be on call twenty-four hours a day, seven days a week. When Jerri Nielsen saw an ad in a medical journal for doctors to work at the U.S. Antarctic research base, she was interested. She applied for the job, talked things over with her family, and decided to go. By November 1998, Jerri was settling into her new home for the year - an orange metal lodge in Antarctica, which also doubled as her clinic.

¶ 4

Jerri had previously practiced emergency medicine only in the \*sterile rooms of a hospital. For the next few months, she experienced a totally different working environment. (D) She discovered that the weather often made conventional treatments useless - adhesive bandages would not stick, and wounds took longer to heal. As a result, (1) Jerri found it necessary to think of new ways to care for her patients. Jerri also found herself looking at relationships with her patients in a new light. She was the only doctor to a group of forty people, and unlike in the U.S., her patients became her friends.

¶ 5

In March 1999, a few weeks after the last flight until November had left the station, Jerri felt a hard lump in her right breast. She kept (2) it secret from her colleagues, but during the following months the lump grew in size. In June, she decided to inform her supervisor. (E) Two days later, after exchanging e-mails with the Denver-based doctor in charge of the Antarctic medical programs, a colleague helped Jerri perform initial tests. Using only ice to numb the area, a needle was inserted into the lump in an attempt to draw out fluid. When no fluid came out, Jerri knew the lump was cancerous.

¶ 6

Over the next few months, (F) Jerri relied on e-mails from doctors in the U.S. for medical support, and from her family for emotional support. Necessary medical supplies and cancer-fighting drugs were successfully airdropped and Jerri, with the help of her colleagues, began treatment to fight the disease. On October 16, 1999, seven months after discovering the lump, Jerri and another sick colleague were picked up from the South Pole, and a replacement physician was dropped off.

¶ 7

Jerri had the lump removed back in the U.S. Medical tests showed that the cancer had not spread to other parts of her body. Thanks to the Internet, Jerri made it home alive and, in 2001, published a book about her remarkable experience.

(注)

\* Jerri Nielsen = ジェリー・ニールセン

\* sterile = 無菌の

### 勉強の手順

<ステップ1>

1. 【アブラゼミ】を職員室の所定の場所に取りに来て、名簿の各自の出席番号を○で囲む。
2. 各自でレポート用紙を用意し、それに段落ごとに全訳をする。
3. 設問を解き、解答は【答案用紙】に直接書き込む。

<ステップ2>

1. 【正解・解説】を職員室の所定の場所に取りに来て、名簿の各自の出席番号を○で囲む。
2. 【正解・解説】を見ながら自己採点する。
3. 質問があったら「質問欄」に記入する。

<ステップ3>

1. 【答案用紙】の組、番号、氏名をボールペンで丁寧に記入する。
2. 【答案用紙】を表紙にし、全訳をしたレポート用紙を下に重ねて、stapler (ホッチキス) で左側を留める。
3. 【答案用紙】を職員室の所定の場所に提出し、名簿の各自の出席番号を○で囲む。

## 全訳する子の為の【重要語句・重要表現】

### ¶ 1

- \* physician は「内科医」
- \* has the Internet to thank で「インターネットに感謝する必要がある」。「have + O + to ~」で「~するべきOがある」「Oを~する必要がある」となる。He had work to do that morning.なら「彼はその朝する仕事があった」か「彼は朝その仕事をやる必要があった」。ここでは「感謝すべきインターネットがあった」ではおかしいので、「インターネットに感謝する必要があった」とする。
- \* Antarctica は「南極大陸」
- \* South Pole で「南極(点)」
- \* station はこの場合は「基地, 研究所」。station は「1つに結ばれた主要地点」が原義。だからガソリンスタンドは gas station、駅は railroad station となる。あ、ガソリンスタンドは和製英語。
- \* could never have anticipated 「~を予想したはずがない」。「couldn't have + 過去分詞」で「~したはずがない」の意味。Jack couldn't have been with them. He was here with us. なら「ジャックは彼らと一諸にいたはずがない。彼はここで私たちと一緒にいたのだから。」

### ¶ 2

- \* isolated は「孤立した, 隔離した」
- \* extremer で「極端な」副詞なら extremely
- \* with temperatures reaching ~で「気温が~に達して」。with は「付帯状況の with」。「with O + C」で「OがCして」の意味。
- \* Fahrenheit は「華氏」。日本は「摂氏」で温度を表記している。
- \* atmosphere は「大気, 空気」
- \* continent は「大陸」
- \* inaccessible で「近づきにくい, 到達できない」
- \* researcher は「研究者」
- \* isolation は「孤立, 隔離」

### ¶ 3

- \* numerous は「たくさんの」
- \* stuff で「職員, スタッフ」
- \* medical treatment は必修の「医療」
- \* environment で「自然環境, 環境」
- \* physical で「身体の, 肉体の」
- \* be on call で「待機している」。これは「呼べばすぐにこられる状態にある」が原義。
- \* ad = advertisement で「広告」
- \* journal は「雑誌, 専門誌, 会報」
- \* base 「基地, 根拠地」
- \* apply for A で「Aに応募する」。for は「ここにはないモノ, ほしいモノを指す for」。
- \* talk A over で「Aについて話し合う」。talk over A とも言う。over は「事柄・関連の over」で about と同じ。
- \* double as ~ 「~の役をも務める」。ダブル(double)は「1人2役」くらいの意味。as は「資格の as」
- \* clinic は「診療所」。「クリニック」は日本語化している。

### ¶ 4

- \* previously で「以前に」
- \* emergency medicine は「救急救命医療」
- \* conventional は「従来の, 伝統的な」
- \* treatment 「治療, 治療法」。トリートメントは日本語化している。
- \* adhesive は「粘着性の」
- \* bandage で「包帯」。バンデージも日本語化しているね。
- \* would not stick 「くっつかなかった」。would は否定文で「どうしても~しようとしなかった」という意味の〈拒絶〉を表す。
- \* wound で「傷, けが」
- \* heal は「いえる, 治る」。「ヒール」は回復魔法。
- \* as a result 「その結果」。「A. As a result B.」は、「Aが理由で, その結果Bである」の重要ロジック。「A. Because B.」なら「Aである。なぜならBだからだ」と理由と主張とが逆になっていることに注意。これは設問1を解くときに使うロジックだ。
- \* patient は「患者」
- \* relationship で「関係」
- \* light は「考え方, 見方, 観点」。「明るい光は軽い考え」と覚える。

### ¶ 5

- \* lump で「しこり」
- \* breast 「乳房, 胸」
- \* colleague は「同僚」
- \* supervisor で「監督〔管理〕者」。スーパーバイザーも日本語化している。
- \* exchange A で「Aを交換する, 取り交わす」
- \* Denver-based 「デンバーを本拠にした」。「デンバーをベースにした」が原義で、「人はデンバーをベースにする, デンバーは人によってベースにされる」から受け身だよ。
- \* in charge of A で「Aに責任を持っている, 担当している」
- \* perform A で「Aを行う, する」
- \* initial は「初期の, 最初の」。イニシャルも日本語化している。
- \* numb A で「Aを無感覚にする, まひさせる」。南無阿弥陀仏唱えて痺れた足
- \* needle は「針」。ニードルも日本語化してるね。
- \* insert A で「Aを挿入する」。太陽君。余計なことは考えないように！
- \* in an attempt to ~ 「~しようとして」。attempt は「計画, 企画」。in an attempt で「計画の中にいる」だから「計画している, 企画している」。何するための計画かを、形容詞用法の to が飾っている。
- \* draw out A で「Aを抜き出す」
- \* fluid は「流動体, 液体」。
- \* cancerous で「がんの」。cancer (キャンサー) の形容詞形

### ¶ 6

- \* emotional は「感情の, 情緒の」
- \* cancer-fighting drug 「抗がん剤」。文字通り「癌と闘う薬」
- \* airdrop A で「Aを空中から投下〔補給〕する」
- \* replacement 「交代者」
- \* drop off A で「Aを(乗り物から)降ろす」

### ¶ 7

#### 【7th Paragraph】

- \* had the lump removed で「しこりを取り除いてもらった」。「have + モノ + 過去分詞」で「モノを~してもらう」。Jack had his bicycle repaired. 「ジャックは自転車を修理してもらった」
- \* make it で「たどりつく, 到達する」。だから「やった!」と言いたければ I made it!
- \* publish で「~を出版する」
- \* remarkable は「注目すべき, 珍しい」

2年 組 番 氏名

設問1 下線部(1)のように Jerri が感じたのはなぜか。その理由を日本語で簡潔に答えよ。

---

---

設問2 下線部(2)it は具体的に何を指すか。日本語で答えよ。

---

---

設問3 本文中の空所 ( a ), ( b )に入れるのに最も適当なものを、次のア～エのうちからそれぞれ一つずつ選び、記号で答えよ。

- ( a )  
ア On account of      イ In addition to  
ウ With respect to      エ In spite of

- ( b )  
ア Therefore      イ However  
ウ Besides      エ Instead

設問4 本文の内容と一致するものを、次のア～カのうちから二つ選び、記号で答えよ。ただし、解答の順序は問わない。

- ア Jerri was sure that the Internet would help her before she started to work in Antarctica.  
イ Airplanes can land near the South Pole Station for only five months a year.  
ウ Doctors are important to researchers in Antarctica because of the severe environment.  
エ Jerri's family persuaded her to apply for a job in Antarctica when she saw an ad in a medical journal.  
オ Jerri received an e-mail from her supervisor saying that she had a hard lump.  
カ Another doctor was sent to Antarctica to take Jerri's place.

設問5 以下の語句を並べかえて次の日本文の意味を表す英文にしなさい。(2パターン)

「インターネットのおかげで我々は瞬時に世界中の情報を手に入れることができる。」

① at a time / the internet / information / get / enables / to / us / all over the world /.

---

---

② at a time / the internet / information / get / makes / possible / it / for / to / us / all over the world /.

---

---

設問6 下線部(A)～(F)を和訳しなさい。

(A)

---

---

(B)

---

---

(C)

---

---

(D)

---

---

(E)

---

---

(F)

---

---

「復活！アブラゼミ・第1回」見取図と役出場の留意点

(A)

Every year	scientists	travel	there	to work	in conditions of extreme cold	with temperature reaching minus 100 °F
	主	旅してくる			→所有・所属の of	

from all over the world

- \* to work は「何するために？」。
- \* conditions of extreme cold は extreme cold conditions とも言える。「Bの持つA」で所有格。
- \* with は付帯状況。「何が+どの様な」状態なのかを説明する。「気温がマイナス100度に及ぶような状態」が一緒にあると言うわけだ。

(B)

The cold weather	causes	plane fuel	to freeze	making it impossible
主	させる	何を	どの様に	→「-ing」は付帯状況分詞構文

← for aircraft to land and take off

- \* cause 人 to ~で「人に~させる」。人以外のものも来る。
- \* , -ing で「①~しながら」、「②~してそして・・・」。ここでは②の意味。
- \* it はE Tの法則（形式目的語）で、長い「何を」はitと置いて後ろに回す。
- \* for me to go が「私が行くこと」なら for aircraft to land は「飛行機が着陸すること」

(C)

The extreme	{ cold wind and dryness }	of the Antarctic environment	(can)(also) cause	many physical problems
	主	→所有・所属の of		

引き起こす      何を

- \* 「Bの持つA」の所有格の of で「南極の持つ極端な寒さや風や乾燥状態」の意味。
- \* ここでの cause は3型で「引き起こす」。 (B)と区別すること。

(D)

She	discovered	that+文		
主	分かった	何が		

<文>

the weather	(often) made	conventional treatments	useless
主	させた	何を	どの様に

→ このダッシュは同格

adhesive bandages	(would not) stick
主	どうした

and

wounds	took	longer [time]	to heal
主	奪った	何を	

- \* conventional には「①習慣的な・伝統的な」と「②今までの・型にはまった」の2つの意味がある。ここでは②。
- \* would not ~は「どうしても~ない」の強い拒絶。  
The door will not open. この戸はどうしても開かない。
- \* take の発想は「時間を奪う」。そこから「時間がかかる」の意味が生まれる。to は「何するためにの to」。

(E)

Two days later  
after exchanging e-mail with the Denver-based doctor  
in charge of the Antarctic medical programs

a colleague	helped	Jerri	(to) perform initial tests
主	助けた	何が	どの様にするのを

- \* after が前置詞だから exchanging の-ing は動名詞。
- \* 誰とメールを交換するのかが with で示される。
- \* in charge of で3語で1つの前置詞。「~を管理している」の意味。
- \* help 人 to ~で「人が~するのを手伝う」の意味。to は省略可。
- \* initial(イニシャル)は名前の最初の頭文字。initial test は「最初の検査」。

(F)

Jerri	relied on	e-mails	for medical support
主	当てにした	何を	

from doctors  
in the U.S.

- \* A rely on B でAはBに依存する・頼る。
- \* on は「べったり依存の on」。
- \* 「前置詞+名詞」が形容詞として機能しているのが e-mail from doctors で「医者からの電子メール」、doctors in the U.S.で「アメリカにいる医者」の2つ。
- \* rely on 人 for 事で「事を求めて人を頼る」の意味。ここでは人ではなく e-mail。「医学的な支援を手に入れるのに、アメリカにいる医者達からの電子メールを頼りにしていた」となる。

「復活! アブラゼミ・第1回」解答・解説

- 設問1 南極の厳しい気候のせいで、通常の治療方法は役に立たないことが多いことがわかったから。  
設問2 右胸の硬いしこりに気づいたこと。  
設問3 (a) イ (b) ア  
設問4 ウ、カ (順不同)  
設問5 The internet enables us to get information all over the world at a time.  
The internet makes it possible for us to get information all over the world at a time.  
設問6 全訳例参照

【設問解説】

設問1

「それはなぜか？」の内容説明問題は、because、for、since を探す。この型は「主張→ Because (なぜなら) 理由」のロジックに当てはまる。でも、ここでは「理由→ As a result (その結果) 主張」のロジック。だから、理由は As a result の直前に書かれてあると考える。この様に、「それはなぜか？」には2つのパターンがあるので注意すること。従って、As a result の直前文、She discovered that the weather often made ~ 「その気候のために従来の治療法が役に立たなくなることが多いことがわかった」が、Jerri が下線部のように感じた理由を表していると考えられるので、この文を和訳すれば良いと分かる。ただし、the weather というのは南極の気候のことを指しているのので、この部分は具体的に「南極の厳しい気候」と表す必要があるのに注意。

設問2

下線部(2)it は承前語句だから、直前を和訳すればよい。it を含む英文は「彼女はそれを同僚に内緒にしておいたが、次の数か月でしこりは大きくなった」とあるので、直前文でジェリーが気づいた「右胸の硬いしこりに気づいたこと」がその具体的内容だと分かる。

設問3

(a)

ロジックの問題。空所( a )の直前では to work in conditions of extreme cold, with temperatures reaching minus 100 degrees Fahrenheit 「気温が華氏マイナス100度に達する極限の寒さの中で仕事をするために」と、南極の極寒の様子が述べられている。空所直後では、the atmosphere is extremely dry and windy 「空気は極度に乾燥し風も強い」とあるので、2文とも南極の自然条件の厳しさを説明している。ならば、「同格(つまり、言い換えると)」かと言えばそうではなく、( a ) being cold は「寒さに加えて」にならなければならないと分かる。これは「付加(さらに、その上)」のロジックだね。

ア「~のために」 イ「~に加えて」  
ウ「~に関しては」 エ「~にもかかわらず」。

(b)

空所直前には「南極圏の自然環境の極端な寒さと風、乾燥状態も、身体に多くの問題を起こす原因となることがある」。空所直後には「それぞれの研究所では、医師が一日24時間、週に7日、待機していなければならない」と続く。これは「理由→その結果 主張」のロジック。だから「その結果」「従って」の意味の Therefore を選んでやる。

ア「その結果」 イ「しかしながら」  
ウ「そのうえ」 エ「その代わりに」。

設問4

ア Jerri was sure that **the Internet** would help her **before she started to work in Antarctica**.

「ジェリーは、南極大陸で仕事を始める前に、インターネットがきっと自分を助けるだろうと思っていた」選択肢の中に出てくる副詞(いつ?どこ?どの様に?)は良いマーカになる。the Internet が第1段落にヒットする。そして、時の副詞は「アムンゼン・スコット南極点基地の唯一の医師として南極大陸での仕事を引き受けたとき」とあり一致する。でもテーマである the Internet が言い換えられた technology を含む英文で「科学技術が自分を助けることになるかを予想したはずがなかった」とあるので、アはダメ。

イ **Airplanes** can land near **the South Pole Station** for only **five months** a year.

「飛行機は1年間で5か月間だけ南極点基地の近くに着陸することができる」マーカ the South Pole Station と Airplanes が第2段落の後半でヒットする。そこには「2月から10月の間は着陸できない」とあるので、着陸可能なのは11月から1月の3ヶ月だと分かる。だから、5か月間という選択肢の記述とは矛盾するので、イもダメ。この様に、簡単な足し算や引き算を要求される正誤問題がある。南山大の正誤問題にもこのタイプが多い。

ウ **Doctors** are important to researchers in **Antarctica** because of **the severe environment**.

「過酷な自然環境のため、南極大陸の研究者たちにとって、医師は重要である。」(正解)マーカの Antarctica と environment が第3段落で the Antarctic environment という形でヒットする。そこに extreme cold, wind, and dryness とあるので severe だと分かる。直後に「それぞれの研究所では、医師が1日24時間、週に7日、待機していなければならない」とあるので、ウは正解だと分かる。

エ **Jerri's family** persuaded her to apply for a job in Antarctica **when she saw an ad in a medical journal**.

「ジェリーが医学雑誌の広告を見たとき、彼女の家族は彼女を説得して南極大陸での仕事に応募させた。」第3段落に When Jerri Nielsen saw an ad in a medical journal とあり、バッチリヒットする。その直後の根拠文には「彼女は関心を持ち、その仕事に応募し、家族と話し合い、行くことに決めた」とあるので、家族に説得されたわけではないので、エはダメ。

オ Jerri received **an e-mail** from **her supervisor** saying that she had **a hard lump**.

「ジェリーは上司から、自分に硬いしこりができたことを知らせるEメールを受け取った」第5段落に全てのマーカが一致する。読むと「彼女はそれを同僚に内緒にしておいたが、次の数か月でしこりは大きくなった。6月、彼女は自分の上司にそれを話すことにした」とあるので、上司がしこりのことを彼女に知らせたのではなく、彼女が上司にそれを話したのだから、全くの逆でオもダメ。

カ **Another doctor** was sent to Antarctica to take **Jerri's place**.

「ジェリーの代わりに別の医師が南極大陸に送られた。」(正解)

another doctor のマーカが第 6 段落で another sick colleague という形でヒットする。でも、その英文を読んでみると「ジェリーともう 1 人の病気にかかった同僚は南極点から飛行機で救出され、代わりに内科医が降ろされた」とあり、another doctor は replacement physician (代わりの内科医) の事だと分かる。正確なマーカのヒットではないが、根拠文には違いない。「代わりの内科医が降ろされた」わけだから「別の医者が南極大陸に送られた」と一致するので、カは正解だと分かる。

## 「復活！アブラゼミ・第 1 回」全訳例

¶ 1

オハイオ州出身の内科医ジェリー・ニールセンは自分の命を救われたことで**インターネット**に感謝する必要がある。**アムンゼン・スコット南極点基地**の唯一の医師として南極大陸での仕事を引き受けたとき、彼女はどのように**科学技術**が自分を助けることになるかを予想したはずがなかった。

¶ 2

南極大陸は地上で最も孤立した地である。(A)毎年、世界中の科学者が気温が華氏マイナス 100 度に達する極限の寒さの中で仕事をするために、その地にやってくる。寒いことに加えて、空気は極度に乾燥し風も強い。毎年 2 月から 10 月の間はとても寒くなるので、南極大陸の地域によっては近づくことができなくなる。(B)南極大陸の中央の辺りの南極点基地の近くでは、寒い天候のせいで飛行機の燃料が凍るため、飛行機が離着陸することが不可能になる。したがって、2 月から 10 月の間基地の研究者チームは孤立したままともに暮らさなければならぬ。

¶ 3

南極大陸には数多くの研究所が存在し、スタッフは、風邪からひどい切り傷まで、何でも医療を必要とするであろう。(C)南極圏の自然環境の極端な寒さと風、乾燥状態も、身体に多くの問題を起こす原因となることもある。その結果、それぞれの研究所では、医師が一日 24 時間、週に 7 日、待機していなければならない。ジェリー・ニールセンが、アメリカ合衆国南極研究基地で働く医師を求める広告を医学雑誌で見たとき、彼女は関心を持った。彼女はその仕事に応募し、家族と話し合い、行くことに決めた。1998 年 11 月までには、ジェリーは一年間を過ごす彼女の新しい家に移住することになっていた。その家は、南極大陸のオレンジ色の金属製のロッジで、彼女の診療所も兼ねていた。

¶ 4

ジェリーはそれまで、病院の無菌室でしか、救急救命医療に従事したことがなかった。次の数か月間、彼女は全く異なった職場の環境を体験した。(D)その気候のために従来の治療法が役に立たなくなることが多いことがわかった。粘着性の包帯はくっつかなくなり、けがが治る時間はより長くかかった。その結果、ジェリーは患者の介護をする新しい方法を考え出す必要があることがわかった。ジェリーはまた、自分が新しい観点から患者との関係を見ているのもわかった。彼女は 40 名の集団にとって唯一の医師であり、アメリカでの場合とは異なり、彼女の患者は彼女の友人になった。

¶ 5

1999 年 3 月、これを最後に 11 月までない飛行便が基地を発ってから数週間後、ジェリーは右腕の硬いしこりに気づいた。彼女はそれを同僚に内緒にしておいたが、次の数か月でしこりは大きくなった。6 月、彼女は自分の上司にそれを話すことにした。(E)2 日後、デンバーを本拠にした南極大陸医療プログラムの担当医師との間で**Eメール**のやり取りをした後で、一人の同僚が、ジェリーが最初の検査をするのを手伝った。その部分の感覚をなくすために氷しか利用できなかったが、液を抜き出すために針がしこりに挿入された。液は全く出てこなかったため、ジェリーはしこりが、癌であることがわかった。

¶ 6

次の数か月間、(F)ジェリーは医学上の支援はアメリカの医師たちからの**Eメール**、心の支援は彼女の家族からの**Eメール**に依存した。必要な医療品と抗癌剤が空中からうまく投下されたので、ジェリーは、同僚に助けをもらいながら、癌と闘う治療を始めた。1999 年 10 月 16 日、しこりを発見してから 7 か月後、ジェリーともう 1 人の病気にかかった同僚は、南極点から飛行機で救出され、代わりに内科医が降ろされた。

¶ 7

ジェリーはアメリカに帰国して、しこりを取り除いてもらった。医学的な検査の結果、癌は体の他の部分には転移していなかったことがわかった。**インターネット**のおかげで、ジェリーは生きて帰ることができ、2001 年に彼女の珍しい経験についての本を出版したのだった。

### 【ロジック】

テーマ文は第 1 段落の最初の文。テーマは「インターネット」。次の文でそれが「科学技術」と言い換えられている。リフレインの法則で最終段落でもう 1 度「インターネット」が繰り返し出てくる。2～6 段落は全て具体文で、テーマが「Eメール」と具体化されている。小学校の教科書程度の幼稚な文なので、ロジックも非常に稚拙である。